

²² Σταθείς δὲ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου ἔφη· Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ.

²² So Paul, standing in the midst of the Areopagus, said: “Men of Athens, I perceive that in every way you are very religious.

²³ διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο· Ἄγνώστῳ θεῷ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

²³ For as I passed along and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: ‘To the unknown god.’ What therefore you worship as unknown, this I proclaim to you.

²⁴ ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων κύριος οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ

²⁴ The God who made the world and everything in it, being Lord of heaven and earth, does not live in temples made by man,

²⁵ οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται προσδεδεμένος τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα·

²⁵ nor is he served by human hands, as though he needed anything, since he himself gives to all mankind life and breath and everything.

²⁶ ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,

²⁶ And he made from one man every nation of mankind to live on all the face of the earth, having determined allotted periods and the boundaries of their dwelling place,

²⁷ ζητεῖν τὸν θεὸν εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὗροιεν, καὶ

²⁷ that they should seek God, and perhaps feel their way toward him and find him. Yet he is actually not far from each one of us,

γε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν
ὑπάρχοντα.

²⁸ ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα
καὶ ἐσμέν, ὡς καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς
ποιητῶν εἰρήκασιν· Τοῦ γὰρ καὶ
γένος ἐσμέν.

²⁸ for
“In him we live and move and have
our being;
as even some of your own poets
have said,
“For we are indeed his offspring.”

²⁹ γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ
ὀφειλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ
ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ
ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι
ὅμοιον.

²⁹ Being then God's offspring, we
ought not to think that the divine
being is like gold or silver or stone,
an image formed by the art and
imagination of man.

³⁰ τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας
ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει
τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ
μετανοεῖν,

³⁰ The times of ignorance God
overlooked, but now he commands
all people everywhere to repent,

³¹ καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει
κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ
ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν
παῶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

³¹ because he has fixed a day on
which he will judge the world in
righteousness by a man whom he
has appointed; and of this he has
given assurance to all by raising
him from the dead.”